

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 33 (1974)

Artikel: Beiträge zur Mundart von Medels, V.
Autor: Widmer, Ambros
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-26594>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Beiträge zur Mundart von Medels

V.

Die Medelser Sprachgesetze in den Namen

In *VRom.* 22 (1963), 177–191, *VRom.* 26 (1967), 28–36, *VRom.* 29 (1970), 35–56, wurden der betonte und unbetonte Vokalismus sowie der Konsonantismus der Medelser Mundart im Vergleich zu den beiden Nachbargemeinden Disentis und Tavetsch dargestellt. Bei den betonten Vokalen geht Medels mit Vorliebe eigene Wege, beim Konsonantismus geht es meistens mit Tavetsch, und die unbetonten Vokale weichen von den beiden Nachbargebieten wenig ab. Die größeren oder kleineren Unterschiede zwischen Medels und der übrigen Surselva gestatten, von einer Eigengesetzlichkeit des Medelser Tales zu sprechen, und die vorliegende Arbeit will zeigen, wie sich die medelserischen Sprachgesetze in den Namen widerspiegeln.

Einige Orts- und Personennamen wurden schon in den früheren Aufsätzen als Belege eingesetzt. Sofern sie wiederholt werden, geschieht dies nur, um sie in einen größeren Rahmen hineinzustellen. Als Belege dienen die jetzigen Tauf- und Familiennamen, die Ortsnamen (besonders aus dem *Rätischen Namenbuch I*, p. 7–13), die alten Formen aus den Tauf-, Toten- und Firmbüchern der Pfarrei Medels (*PBP* = Pfarrbücher von Platta) und aus den Urkunden des Gemeindearchivs Medels (*GAM* = Gemeinde-Archiv Medels). Dazu kommen die Ortsbezeichnungen der Nachbargebiete, besonders des Tessins, mit dem die Medelser seit jeher über den Lukmanier regen Handel trieben (die Märkte von Lugano, Giubiasco usw. waren für die Medelser Bauern sehr wichtig). Gelegentlich werden für die Namen auch der Medelser Band des Jahreskalenders *Il Glogn 19* (1945)¹ und die *Annalas da la Società Retoruman-tscha*² herangezogen.

Die *Schreibung* der alten Formen, die besonders bei den Konsonanten von der heutigen abweicht, ist im Vorwort des *DRG I*, 18–20 erklärt (z. B. die Affrikata *č* = gh, heute tg). In den Pfarrbüchern stellt man begreiflicherweise ein Schwanken zwischen einheimischer Mundart und surselvischer Schreibweise fest (z. B. med. *Hunder*

¹ GUGLIELMO GADOLA, Churer Kantonsschulprofessor und Erforscher der surselvischen Volkskunde und Lokaltradition, hatte den Jahrgang 1945 des *Glogn* ganz dem Medels gewidmet. Neben vielen wirklichen Orts- und Familiennamen (z. B. die Liste der ausgestorbenen Geschlechter p. 24 und 26) bringt er in den Erzählungen erfundene Namen, z. B. *Giap*, p. 58; *Tuargia*, p. 58; *Biziechel* p. 43.

² Der damalige Pfarrer von Platta, GIOHEN BENEDETTO VENZIN veröffentlichte eine ausführliche Beschreibung von Medels: *La Vall de Medel*, *AnSR* 37 (1923), 21–58; *AnSR* 39 (1925), 45–85.

neben surselv. *Huonder*). Das *RN* gibt die Ortsnamen in der Medelser Form (z. B. *Stavel da Tgavals*, *RN* 1, 12, *Uaut dadains Pradas*, *RN* 1, 13), oder es gibt die surselvische Form mit der medelserischen Aussprache in Klammer (z. B. *Crunas* [*kráwonas*]; *Cuas* [*káowas*]). Der typische Medelser Monophthong *ɥ* wird mit *ø* wiedergegeben (z. B. *Bora*, *RN* 1, 8; *Stavel de Norsas*, *RN* 1, 12). Auf Finessen (z. B. *Ploun* statt *Plaun*) konnte das Rätische Namenbuch nicht eingehen, denn «die streng phonetische Schreibung der Namen hätte die praktische Benutzbarkeit des Werkes entschieden eingeschränkt» (*RN* 1, p. XXVII). Übrigens ist die Wiedergabe der Medelser Vokale und Diphthonge nicht immer leicht. Zur Illustration um die Bemühungen der phonetischen Wiedergabe bringen wir am Anfang einiger Kapitel die Aufnahmeformen der bisherigen Exploratoren der Medelser Mundart: Planta, *Phonetisches Normalbuch* (1903–1905), A. Casanova, *Aufnahmen für das DRG* (ca. 1915), R. Vieli, *Dialekt-aufnahmen* (1921).

Bibliographie zu den Ortsnamen von Medels

Außer den in *VRom.* 21 (1962), 84–87 erwähnten Werken und den grundlegenden Bänden des Rätischen Namenbuches I und II bringen wir hier in chronologischer Reihenfolge Publikationen, in denen Medelser Namen ausführlich behandelt oder auch nur gelegentlich erwähnt werden.

- A. Gatschet, *Ortsetymologische Forschungen als Beiträge zu einer Toponomastik der Schweiz* 3, Bern 1867, p. 139–234.
- J. C. Muoth, *Über bündnerische Geschlechtsnamen und ihre Verwertung für die Bündner-geschichte*, Chur 1892.
- A. Kübler, *Die suffixhaltigen romanischen Flurnamen Graubündens*, 2 vol., München 1894–1898.
- J. Robbi, *Ils terms per ils noms dellas vschinaunchas del Chantun Grischun*, *AnSR* 31 (1917), 71–201.
- A. Kübler, *Die romanischen und deutschen Örtlichkeitsnamen des Kantons Graubünden*, Heidelberg 1926.
- R. v. Planta, *Über Ortsnamen, Sprach- und Landesgeschichte von Graubünden*. Vortrag am Romanistenkongreß 1930 in Disentis, *RLiR* 7 (1931), 80–100.
- A. Schorta, *Ortsnamen als Zeugen der Geschichte und Vorgeschichte*, *Bündner Monatsblatt* 1938, 65–78.
- M. Szadowsky, *Walserspuren*, *Die Alpen* 1941, 1–19.
- M. Szadowsky, *Altes Alemannentum im rätoromanischen Graubünden*, *ZNF* 18 (1943), 144–161, 242–258.
- A. Schorta, *Elemente der christlichen Kultur in den Ortsnamen Graubündens*, *Bündner Monatsblatt* 1949, 265–278.

I. Betonter Vokalismus

VRom. 22 (1963) 187: Für geschlossenes o in gedeckter Stellung zeigt Medels zusammen mit Tavetsch den Monophthong im Gegensatz zum Disentiser Diphthong. – Der Medelser Monophthong wird in den Texten mit *u* und mit *o* wiedergegeben.

Mundartliche Aufnahmen:	Planta	Casanova	Vieli	Widmer
CULME	<i>kùlm</i>	<i>còlm</i>	<i>kùlm</i>	<i>kùlm</i>
FURCA	<i>fùrtʒa</i>	<i>fòrtga</i>	<i>fùrtʒa</i>	<i>fùrča</i>
FURNA		<i>fùrn</i>	<i>fùrn</i>	<i>fùrn</i>
*NURSA	<i>nùrsa</i>	<i>nùrsa</i>	<i>nùrsa</i>	<i>nùrsa</i>
Alte Belege:	Surselva		Medels	
Familiennamen (FN)	<i>Huonder</i> <i>Tschuor</i>		Hunder <i>PBP</i> 1844, 1847 Tschur <i>PBP</i> 1853	
PUTEU	<i>Puoz</i> (RN 1, 18)		Putz <i>GAM</i> 1579	
CULME (BUSK + CULME)	<i>Cuolm</i> (RN 1, 15)		Byschulm <i>GAM</i> 1380 Baschkulm <i>GAM</i> 1533 Byschkulmen <i>GAM</i> 1471	

Bei vielen Namen der alten Medelser Sprache finden wir ein -o-, wo heute sowohl in Medels als auch in der übrigen Surselva ein -u- geschrieben wird:

	Surselva und Medels	Altmedels
LUCIUS (RN 3, 569)	<i>Lutz</i>	<i>Loz</i> <i>PBP</i> 1698, 1703, 1708
ABUNDIU	<i>Bundi</i>	<i>Bondi</i> <i>PBP</i> 1706, 1709, 1795
FUNDUS	<i>Defuns</i>	<i>de fons</i> <i>PBP</i> 1710, 1723
URSULA	<i>Urschla</i>	<i>Orschala</i> <i>PBP</i> 1709, 1714
DURICU	<i>Duri</i>	<i>Dorig</i> <i>PBP</i> 1753

Diese Schreibung erfaßt sogar deutsche Namen: *Blomental* *PBP* 1808.

Heutige Formen aus dem RN

	Surselva	Medels
TURRE	<i>Tuor</i> RN 1, 24	<i>Pez la Tur</i> RN 1, 10 <i>Turs</i> RN 1, 13
*BURRA (RN 2, 56)	<i>buora</i>	<i>Bora</i> RN 1, 8

	Surselva	Medels
MOTTA (RN 2, 213)	<i>Muotta</i> RN 1, 17	<i>Motta</i> RN 1, 10 <i>Mottas</i> ib. <i>Mot</i> ib. <i>Mots</i> ib. <i>Val da Muts</i> RN 1, 13; <i>Il Glogn</i> 1945, 42
PUTEA	<i>Puoz</i> RN 1, 18	<i>Crest la Pozza</i> RN 1, 8 <i>Cugn d'empozzas</i> RN 1, 8 <i>Val Puzzas</i> RN 1, 13 <i>Puzzetta</i> RN 1, 11

ON außerhalb Medels

CUCUTIUM (RN 2, 120)	<i>Cuoz</i> (Weiler bei Disentis)	<i>kúts</i> ³
TURRE	<i>Torre</i> (Dorf im Bleniotal)	<i>túr</i>

VRom. 22 (1963), 190: Im romanischen Hiatus mit *a* diphthongiert Medels das *o*, meistens zusammen mit Disentis im Gegensatz zum Tavetsch.

Die Form CODA findet sich im Medelser ON *káwas* RN 1, 8 und *Solver da la Caua*, RN 1, 12, im Gegensatz etwa zu *Cua* in Tavetsch und *Somvix* RN 1, 2; 1, 21.

VRom. 22 (1963), 189: Das Suffix -ONE wird im Medels im Gegensatz zu Disentis und Tavetsch diphthongiert. Auch -ONA und andere Fälle (*RUNCU) werden von diesem Gesetz ergriffen. – In den Mundarttexten wird dieser Diphthong meistens mit -eu- wiedergegeben.

Mundartliche Aufnahmen:	Planta	Casanova	Vieli	Widmer
*ALTIONE		<i>uzěun</i>	<i>utsěun</i>	<i>utsáwon</i> ⁴
CANTONE	<i>čantāun</i>	<i>čantěun</i>		<i>kantáwon</i>
MANSIONE		<i>mischěun</i>	<i>mažěun</i>	<i>mežáwon</i>
OCCASIONE	<i>kižún</i>	<i>kischěun</i>		<i>kažáwon</i>
SABULONE		<i>sablěun</i>	<i>sablěun</i>	<i>sabláwon</i>
CORONA	<i>krěuna</i>	<i>crěuna</i>		<i>kráwon</i>

Alte Belege:

Ghirone (Dorf oberhalb Olivone) Giraun *GAM* 1643

³ Man kann in Medels etwa den Satz hören: *kwěla paržowna ę maridáda óra sę kuts*, 'diese Person ist draußen in Cuoz oben verheiratet'.

⁴ Ich habe mich selbst von der Transkription *ěwn* (*VRom.* 22 [1963], 189) auf *áwn* umgestellt. Auch die Mundartaufnahmen oben zeigen das Bemühen, diesem Laut gerecht zu werden.

Heutige Formen aus dem RN:

	Surselva	Medels
DRAONE	<i>Dargun</i> (RN I, 15)	<i>Darveun</i> RN I, 13 <i>Darveuns</i> RN I, 8
	<i>Drun</i> (RN I, 2)	<i>dráwon</i> RN I, 10
CARDONE	<i>Cardun</i>	<i>Cardeuns</i> RN I, 9
*BALCONE	<i>Barcuns</i> (RN I, 14)	<i>barkáwons</i> RN I, 11
CORONA	<i>Cruna</i>	<i>kráwonas</i> RN I, 8
*RUNCU	<i>Run</i> (RN I, 18)	<i>Reun</i> RN I, 11 (10)
RN 2, 681		<i>Entgeuns</i> RN I, 9
RN 2, 674		<i>Deneuns</i> RN I, 11
RN 2, 746		<i>mančázáwon</i> RN I, 10

ON außerhalb Medels

Sedrun	<i>sədrún</i>	<i>sədráwon</i>
Bellinzona	<i>blitsúna</i>	<i>blitsáwona</i>

Offenes o vor auslautendem u ergibt in Medels den Monophthong *e*, im Gegensatz zum Diphthong *ie* in Disentis und *ei* in Tavetsch. (*VRom.* 22 [1963], 188). – Die schriftliche Fixierung dieses geschlossenen *e* verursachte den Exploratoren keine Mühe, so daß hier auf die Aufnahme-Beispiele verzichtet werden kann.

Alte Belege:	Surselva	Medels
GEORGIU (cf. <i>VRom.</i> 22, 188)		
ANTONIU	<i>Tieni</i>	<i>Thenj</i> GAM 1471 <i>theni</i> GAM 1518 ⁵
		heutige Form: <i>Pez Teni</i> RN I, 10

Heutige Formen aus dem RN:

ROVINU RN 2, 289	<i>Rieven</i> RN I, 18	<i>Reven</i> RN I, 11
TABULATU NOVU	<i>Clavaniev</i> RN I, 14	<i>Clavanev</i> RN I, 8

Aus den Mundart-Texten:

CORNU	<i>Tgiern</i>	<i>Pez Tgern</i> (<i>AnSR</i> 37 [1923], 26; <i>AnSR</i> 39 [1925], 76)
-------	---------------	--

⁵ Diese Form kann aber auch die rätoromanische Wiedergabe des Walser Namens Töni sein. Zur Zeit der Walser Einwanderung war eine Familie Degathöni (*GAM* 1471: *Degatheny*) ins Tal gekommen. Cf. CARLI GIGER, *Die Weidealpen der Nordrampe des Lukmaniers*, *Bündner Monatsblatt* 1955/8–9, 11.

VRom. 22 (1963), 180: Medels macht in der Behandlung der inlautenden und auslautenden *-au* einen Unterschied, eine Eigenart auf die schon J. Huonder in seinem *Vokalismus der Mundart von Disentis, RF 11* (1900), 414 hingewiesen hat. Das inlautende *-au-* wird velarisiert.

au im Auslaut:

In der Wiedergabe des auslautenden Diphthongs *aw* waren sich die Mundart-Exploratoren einig, so daß hier auf die Darstellung der aufgenommenen Formen verzichtet werden kann.

Alte Belege	Medels
TABULATUM	<i>Clawau GAM</i> 1601
CONRADU	<i>Curau GAM</i> 1595 ⁶
	1653
	<i>PBP</i> 1710
	1712
	1717
	1788
	<i>Conrau, Corau GAM</i> 1724

Heutige Formen aus dem *RN*:

PRATU	<i>Prau da Pardatsch RN I</i> , 11
*EXBOVATU	<i>Val dal Sbuau RN I</i> , 13

au im Inlaut:

Mundartliche Aufnahmen:	Planta	Casanova	Vieli	Widmer
AURU	<i>áur</i>	<i>ěur</i>	<i>áwr</i>	<i>ówr</i>
PAUCU	<i>pæuk</i>	<i>päuc</i>	<i>páwk</i>	<i>pówɤ</i>
PAUPERE	<i>pæupär</i>	<i>päuper</i>	<i>páwpär</i>	<i>pówpär</i>
FALCE	<i>fáutš</i>	<i>fěutsch</i>	<i>fáwtš</i>	<i>fówč</i>
dt. <i>Wald</i>	<i>uęut</i>	<i>uěut</i>	<i>uáwt</i>	<i>uówt</i>

Heutige Formen aus dem *RN*:

	Surselva	Medels
TAURU	<i>taur</i>	<i>táwr RN I</i> , 10

⁶ Daneben in seltenen Fällen: *Curou. PBP* 1712, 1716.

ON außerhalb Medels:

<i>Laus</i> , Weiler der Gemeinde Somvix	<i>lɔws</i>
<i>Acquarossa</i>	<i>lɔwaxóčna</i>
<i>Acquacalda</i>	<i>lɔwacčówda</i>

VRom. 22 (1963), 183: Geschlossenes E vor R gibt in Medels den gleichen Diphthong wie im Tavetsch im Gegensatz zu Disentis.

Heutige Formen aus dem RN:

	Surselva	Medels
COEMETERIU	<i>santeri</i>	<i>Pez Santairi RN I, 10</i> <i>Santairi RN I, 12</i>
NIGRU	<i>ner</i>	<i>Plaun nair RN I, 11</i>
NIGRA	<i>nera</i>	<i>Platta naira RN I, 11</i>
PROVIDERE	<i>perver</i>	<i>Val Parvai RN I, 13</i>

VRom. 22 (1963), 185: Medels diphthongiert geschlossenes E vor GN und NT. Tavetsch macht diese Entwicklung teilweise mit, während Disentis und die übrige Surselva e behalten.

Heutige Formen aus dem RN:

	Surselva	Medels
LIGNA	<i>lenna</i>	<i>Crest da Leina RN I, 8</i>
SIGNU	<i>zenn</i>	<i>Plaun Zein</i> (eig. Aufn.) = it. <i>Pian Segno</i> (auf der Tessiner Seite des Lukma- niers)
DE-AD-INTUS	<i>dadens</i>	<i>Dadains Baselgia RN I, 8</i> <i>Dadains Pali RN I, 8</i>

Aus den Mundarttexten:

A. Giger, *Sin vias e sendas* (1924), p. 58: *La Val de Crusch ... sestenda daven de la pleunca teissa de «Crapp Stagias» tochen giu Rein, lo dadeins la pun romana.* (Das Val de Crusch erstreckt sich vom steilen Hang des «Crapp Stagias» bis zum Rhein hinunter, dort vor [innerhalb] der römischen Brücke.)

VRom. 22 (1963), 190: Medels diphthongiert i im Hiatus mit a wie Disentis. Tavetsch und die surselvische Schriftsprache diphthongieren nicht.

Heutige Formen aus dem *RN*:

	Surselva	Medels
SANCTA MARIA	<i>Sontga Maria</i>	<i>maráya RN I, 12</i>
*MAJORIA	<i>migiuria (miria)</i>	<i>Miraias RN I, 10</i>
ON außerhalb Medels:		
<i>Lombardia</i>	<i>Lumbardia</i>	<i>lumbardéya</i>
Personennamen:	<i>Lucia</i>	<i>Luzeia</i> Lutz ⁷ , p. 7, 19
		<i>Zeia</i> Lutz, p. 7, 8
	<i>Gion Maria</i>	<i>Gion Mareia</i> Lutz, p. 16
	<i>Sep Maria</i>	<i>Sep Mareia</i> Lutz, p. 18, 20

Eine entsprechende Hiatus-Diphthongierung findet sich auch beim Personennamen

PIUS	<i>Pius</i>	<i>péyas</i>
		<i>Bistgaun Peias</i> Lutz, p. 2, 4

II. Unbetonter Vokalismus

Bei der Behandlung der unbetonten Vokale (cf. *VRom.* 26 [1967], 28–36) zeigen die Namen die Schwankungen und das orthographische Suchen bei der Fixierung der Laute, wie sie im Altsurselvischen allgemein festzustellen sind.

a) Nebentonvokale

1. A wird mit *a* oder *e* wiedergegeben, vor Palatal kann *i* erscheinen.

Alte Belege:

VASCELLARIU	<i>vaschler</i>	<i>PBP 1708</i>
	<i>veschler</i>	<i>PBP 1708</i>
	<i>vischler</i>	<i>PBP 1704</i>
RADICE	<i>de Ragisch</i>	<i>PBP 1717</i>
	<i>de regisch</i>	<i>PBP 1746</i>
	<i>da Rigisch</i>	<i>PBP 1716</i>

⁷ Ing. ALBERT LUTZ von Medels schrieb in jungen Jahren eine Arbeit: *Depopulaziun de Biscuolm* (20 Maschinenschriftseiten, ohne Datum). Der Autor bringt die Medelser Namen in der Aussprache des Tales, bedient sich aber sonst der surselvischen Schriftsprache.

PN <i>Manetsch</i>	<i>Manitsch</i>	<i>PBP</i> 1702
	<i>Menitsch</i>	<i>PBP</i> 1708
	<i>Manetsch</i>	<i>PBP</i> 1765
	<i>monitsch</i>	<i>PBP</i> 1706 ⁸
BALTHASAR (endungsbetont, <i>DRG</i> 2, 107)	<i>Balzart</i>	<i>PBP</i> 1719
	<i>balsart</i>	<i>PBP</i> 1714, 1716
	<i>Balzard</i>	<i>PBP</i> 1800
	<i>Belzart</i>	<i>PBP</i> 1729
CASEAROLAS (<i>RN</i> 2, 84)	<i>Caschirolas</i>	<i>PBP</i> 1715
	<i>Cascharolas</i>	<i>PBP</i> 1732
	<i>cischarolas</i>	<i>PBP</i> 1721 ⁹

Heutige Form aus dem *RN*:

GLACEARIU	<i>Glatsche</i>	<i>RN</i> 1, 10
	<i>Glitsche</i>	<i>RN</i> 1, 9 (16 X)

2. E wird mit *e* und *a* wiedergegeben.

Alte Belege:

SEBASTIANU	<i>Sabestian</i>	<i>PBP</i> 1774, 1769 ¹⁰
	<i>Sabastian</i>	<i>PBP</i> 1773
	<i>Sebastianus</i>	<i>PBP</i> 1730, 1765
	<i>Sabestianus</i>	<i>PBP</i> 1764
	<i>RN</i> -Formen cf. <i>VRom.</i> 26, (1967), 29	
DE (vortonig)	<i>Jacobus de plata</i>	<i>PBP</i> 1692
	<i>Christianus da matergia</i>	<i>PBP</i> 1692
	<i>Biart de Cazirauns</i>	<i>PBP</i> 1724
	<i>Martini da pali</i>	<i>PBP</i> 1692
	<i>Martini da crush</i>	<i>PBP</i> 1700
	<i>Martini de crusch</i>	<i>PBP</i> 1703, 1706
	<i>De Curtings</i>	<i>PBP</i> 1709
	<i>Da Curtings</i>	<i>PBP</i> 1710
	<i>da Gonda</i>	<i>PBP</i> 1718
	<i>de Casura</i>	<i>PBP</i> 1720

⁸ Dieses *o* kann wegen des vorausgehenden Labials entstanden sein.

⁹ Der Umtausch der Vokale *a* und *i* ist im Surselvischen öfters zu beobachten. Umgekehrt wie in *cischarolas* haben wir den Austausch in *MURATORE* > *miradur* > *maridur*. (Cf. HUONDER, *Vokalismus*, p. 537).

¹⁰ *Sabestian/Sabastian* ist die latinisierende Kirchenform im Gegensatz zur rätoromanischen Volksform *Bistgan*, *Bistgaun* (cf. *infra*, p. 15). Eine ähnliche Doppelform findet sich auch bei Bartholomäus. Kirchliche Form: *Bartholomus*, *PBP* 1737, Volksform: *Barclamiu*, *PBP* 1707, 1720. Cf. *DRG* 2, 170; *RN* 2, 536.

MELCHIOR (+ Diminutiv)	<i>Melcheret</i>	PBP 1731
	<i>malcheret</i>	PBP 1737
PETRU (+ Diminutiv)	<i>Pedrut</i>	PBP 1713
	<i>Padrut</i>	PBP 1879
THERESIA	<i>Tharesa</i>	PBP 1768
	cf. Synkope p. 168	

Heutige Form aus dem RN:

COEMETERIU	<i>Sentairi</i>	RN 1, 10
	<i>Santairi</i>	RN 1, 12

3. O, AU: Die alten Texte zeigen *o* und *u*, in der heutigen Mundart wird *u* gesprochen.

Alte Belege:

MAURITIUS	<i>murezi</i>	PBP 1725
TORBACE RN 8, 343	<i>Bûrwaysch</i>	GAM 1545
	<i>Durwaysch</i>	GAM 1545
	<i>truaisch</i>	PBP 1732
SOLARIUS RN 2, 316	<i>solec, Solee</i>	PBP 1815
FLORINUS	<i>Floring</i>	PBP 1728
	<i>florin</i>	PBP 1692, 1699
	<i>flurin</i>	PBP 1783, 1787
CONRADUS	<i>Curou</i>	PBP 1712
	<i>Curau</i>	PBP 1717, 1788
DE URTICETUS RN 2, 354	<i>Durschei</i>	PBP 1708
	<i>Durgei</i>	PBP 1790
SOL + IVA RN 2, 316	<i>Soliva</i>	PBP 1705, 1812, 1828
	<i>Suliva</i>	PBP 1780, 1784, 1787

Das RN bringt die einheimische Aussprache *Suliva* (RN 1, 7; 1, 12), während die heutige surselvische Schriftsprache *Soliva* schreibt.

b) Zwischentonvokale

1. Gemäß dem allgemeinen Gesetz im Bündnerromanischen (Lutta, § 103) fallen in der Medelser Mundart die zwischentonigen Vokale außer A (*VRom.* 26 [1967], 32).

URTICETUS	<i>Urschai</i> RN 1, 13
CASA (DE) <i>Raget</i>	<i>kargġet</i> (eigene Aufnahme)
DOROTHEA	<i>Turtei</i> PBP 1819
MONTANUS + ELLA (RN 2, 218)	<i>Muntanialas</i> RN 1, 12
	cf. auch <i>Cascharolas</i> , p. 165

2. Beim halbbelehrten kirchlichen Wort CAPELLANU konnte sich der Zwischenvokal e noch lange halten:

PBP 1783: *Sin quei di a ... vischnaunca legiu ora per Capelon il Signur Joseph anton de Schuiz.* 'An diesem Tage hat die Gemeinde als Kaplan Joseph anton von Schwyz gewählt.'

PBP 1841: *ei devien l'unfrenda entira al Capellon.* 'sie hätten das ganze Opfer dem Kaplan gegeben'¹¹.

3. In der Verbindung von CASA + DE + Name ist schon früh die Zwischentonsilbe DE gefallen (DRG 3, 423, 424; Huonder, *Vokalismus*, p. 116; C. Muoth, *Bündner Geschlechtsnamen*, p. 26–30).

CASA DE THOMAS

Gathomasch GAM 1519

CASA DE VIGILIU

Cavegelli PBP 1763

Cavagieli PBP 1764

(*Carigiet*, cf. p. 166)

c) Unbetonter Vokal in der Paenultima

Hier interessiert uns die Form AGATHA. Das Wort lebt in Bünden in zwei Formen weiter, eine mit Betonung des anlautenden *a*, und eine mit Betonung des inlautenden *a*. Flaminio da Sale gibt in seiner Grammatik (*Fundamenti della lingua Retica o Grigiona*, Disentis 1729) beide Formen an: «Nomi proprii: Agatha: Agta:Gada, in Surset Gieda» (p. 8). (Cf. RN 2, 531). Viel häufiger ist die Form mit der betonten Inlautsilbe, allgemein surselvisch Gada, z. B. RN 2, 531: *Sontga Gada*.

Das Medelsertal führt die Form mit der betonten Anlautsilbe weiter. Das inlautende *a* fällt als unbetonter Vokal in der Paenultima, *g* wird zu *χ*, und die Konsonantengruppe *χt* wird zu *rt* dissimiliert.

*Maria Agatha*¹²

PBP 1823

Delachta (Artikel + *Agatha*)

GAM 1598¹³

¹¹ Cf. DRG 3, 60: *La plebaneia de Suagnign niva pastorada 1521 ... da treis capalons.* 'Die Pfarrei von Savognin wurde 1525 von drei Kaplanen pastoriert.' Die mundartliche Form heißt *čaplón*, die aber immer mehr vom «respektvolleren» *kaplón* abgelöst wird. Aus dem Kalender *Il Glogn* 1945, p. 54: *Nus havein daditg supplicau igl uestg de Cuera per in «tgaplon»*, 'Wir haben den Bischof von Chur schon längst um einen Kaplan gebeten.'

¹² Wie fast alle weiblichen Namen verbindet sich Agatha mit Maria

Maria Meingia PBP 1740 *Maria Eva* PBP 1814 *Maria Ursula:* *Mariussula* PBP 1818

Maria Drothea PBP 1764 *Maria Cathrina* PBP 1918 *Mariulscha* PBP 1826

Maria Merita PBP 1773 *Maria Colastia* PBP 1819 heute: *Mariurschla*

¹³ ... *ein krutt gartten gelegen zu Agla ... stost morgen an dem rin, obet an Janet Delachta gutt* 'Ein Stück Garten zu Acla gelegen, stößt im Osten an den Rhein, im Westen an das Gut von Janet Delachta (von der Agatha)'.

<i>Achta</i>	<i>PBP</i> 1716, 1719
<i>Arta</i>	<i>PBP</i> 1804, 1818, 1819
<i>Artha</i>	<i>PBP</i> 1787
<i>Maria Arta</i>	<i>PBP</i> 1817
<i>Mariarta</i>	<i>PBP</i> 1837, 1844, 1848, 1862 heute noch gebräuchlich

III. Allgemeine Erscheinungen

a) Dissimilation

Die Vokaldissimilation $u - o > a - o$ finden wir in folgenden ON.

PUTE + OLA	<i>Puzolla</i> <i>GAM</i> 1558
	<i>Buzzolas</i> <i>GAM</i> 1404
	<i>Batzola</i> <i>GAM</i> 1502
	<i>Patzolla</i> <i>GAM</i> 1549
wie unbetontes <i>a</i> behandelt:	<i>Petzola</i> <i>GAM</i> 1653
*BUSK + CULME	<i>Basquolm</i> <i>PBP</i> 1845
	<i>Bascolm</i> <i>RN</i> 1, 8

b) Synkope

Das Fallen der nebetonigen Initialsilbe läßt sich aus folgenden, auch heute noch gebräuchlichen Namenformen belegen¹⁴.

BRIGITTA	<i>Brida</i> <i>PBP</i> 1785, 1830 ¹⁵
FARINA	<i>Frina</i> , der Medelser Name für einen kalkhaltigen Felsen an der Lukmanierstraße südlich der Paßhöhe (<i>AnSR</i> 23 [1909], 34)
MARGARITA > GRITA	<i>gretta</i> <i>PBP</i> 1720
	<i>greitha</i> <i>PBP</i> 1718
PHILIPPU	<i>Philipp</i> <i>PBP</i> 1727, 1729, 1804
	<i>Phlip</i> <i>PBP</i> 1727, 1779, 1813 ¹⁶
	<i>Flip</i> <i>PBP</i> 1701, 1708
	<i>Flippia</i> <i>PBP</i> 1718
	<i>Phlepp</i> <i>PBP</i> 1814, 1829
	<i>Flepp</i> <i>PBP</i> 1814, 1816 (heutige Form)

¹⁴ Cf. HUONDER, *Vokalismus*, p. 537; CADUFF, *Tavetsch*, § 89; LUTTA, *Bergün*, § 112; GRISCH, *Surmeir*, p. 87; ferner die Form *Vrena* in *VRom.* 26 (1967), 30.

¹⁵ Daneben häufig die Vollform *Brigida*: *PBP* 1787, 1808, 1815, 1861. Cf. *DRG* 2, 508.

¹⁶ Form ohne Synkope: *Philipp* *PBP* 1743, 1727, 1765.

TERESIA

Tresia PBP 1818heutige Form: *Tresa*

c) Agglutination

Die alten Formen zeigen das Entstehen der Agglutination der Namen mit der Präposition DE respektive AD¹⁷.

FN SIMONE

*Simunet*¹⁸ PBP 1804

DE + SIMONE

Tschamun PBP 1807, 1853, 1854*Tsamun* PBP 1822FN *Tschuor* (RN 2, 95)*Schuer*

PBP 1708

Schuor

PBP 1804, 1806, 1810

da Schuer

PBP 1714, 1807

Tschuor

PBP 1719, 1759, 1814, 1820

FN *Darms*¹⁹

Vor Eintritt der Agglutination:

Martino Casparo de arms

PBP 1768

Bei den folgenden FN. mit DE und Herkunftsort wird man kaum von Agglutination sprechen können: *Decurtins* < *de curtings* PBP 1708, *Deragisch* < *de Ragisch* PBP 1717, *Decrusch* < *de crush* PBP 1703, *Degonda* < *de gonda* PBP 1763, *Deflorin* < *de florin* PBP 1699, *Demund* < *de Mun* PBP 1729.

ON *Acla*, *Dacla* (RN 1, 7)²⁰*Agckla*

GAM 1579

Agla, *Aggla*

GAM 1656

Da Dacla

PBP 1715

d'accla

PBP 1718, 1721

d'Accla

PBP 1839

si Dacla 'in Acla droben)

PBP 1871

a Dacla

PBP 1898

¹⁷ Cf. CADUFF, *Tavetsch*, § 240; LUTTA, *Bergün*, p. 346; HUONDER, *Vokalismus*, p. 538.

¹⁸ In anderen Formen wurde bei SIMONE das *s* vor *i* zu *ʃ* palatalisiert: *Schimong* PBP 1712, *Schimonet* PBP 1716, *schimunet* PBP 1729, *Schamunet* PBP 1730.

¹⁹ Cf. MUOTH, *Bündner Geschlechtsnamen*, p. 16.

²⁰ Tavetsch hat IN an ACCOLA agglutiniert: *Nacla* (RN 1, 3), cf. RN 2, 671, DRG 1, 82, ähnlich *Nalps* (RN 1, 3) < IN ALPES.

Interessanterweise bringt das Pfarrarchiv Medels eine agglutinierte Form für den Dorfnamen *Andest*, die bei RN 2, 614 nicht erwähnt wird: *ex Dandest PBP* 1708, 1718.

Ohne von einer eigentlichen Agglutination zu sprechen, bringen wir hier die volkstümlich zusammengewachsene mundartliche Form *ġonibrát* < *Gion Librat* < JOHANNE LIBERATU.

d) Deglutination

Ein Beispiel alter Deglutination haben wir beim Namen *Leventina*, der als *la ventina*, *la vantina*, *dela vantina* erscheint.

Rechnungsablage für Spione und Spesen der Gemeinde Medels anlässlich des Franzoseneinfalls im Jahre 1799: *Termess sco spia vi la vantina Gieri Simoneti* 'als Spion (Auskundschafter) ins Livinental hinübersandt Gieri Simoneti'.

e) Aphärese

Die im Bündnerromanischen häufig vorkommende Aphärese²¹ zeigt sich auch in den Namensformen der alten Medelser Dokumente. Diese Formen sind meistens auch allgemein surselvisch gebräuchlich. Die schnelle Sprechart der Medelser konnte diese sprachliche Erscheinung nur begünstigen und der DRG weist zweimal auf die Aphärese in Medels hin²². Die Pfarrbücher geben oft neben der kurzen Volksform die rätoromanische oder lateinische Vollform an.

ABUNDIU (RN 2, 531)	<i>Bondi PBP</i> 1706, 1709
heutige Form:	<i>Bundi</i>
AGNESIA	<i>Agnes vulgo Nescha PBP</i> 1716
ALBERTU	<i>Beart PBP</i> 1705
	<i>Biarth PBP</i> 1762
ANTONIU	<i>Tieni seu Antoni PBP</i> 1708
APOLLONIA	<i>balonia PBP</i> 1763
	<i>Bolonia PBP</i> 1738, 1765
	<i>Balunia PBP</i> 1819
	<i>Balugnia PBP</i> 1834
	Vollform: <i>Apollonia PBP</i> 1747, cf. DRG I, 315
CATHARINA	<i>Thrina GAM</i> 1600
	<i>Trina PBP</i> 1718
CHRISTINA	<i>Christina vulgo stigma PBP</i> 1708
	<i>Stigna PBP</i> 1709, 1715
	<i>Stina PBP</i> 1717

²¹ Cf. LUTTA, *Bergün*, § 316; SCHORTA, *Müstair*, § 115; CADUFF, *Tavetsch*, § 234.

²² DRG 2, 505: S 7 kürzt *betga* zu *tga* ab. DRG I, 477: *Ischenchels* = med. *schenghels*.

ELISABETH	<i>Lisabeth</i> PBP 1821, 1850, 1879
EMERITA	<i>Merita</i> PBP 1773
	<i>Mierta</i> PBP 1709, 1762, 1864
	Vollform: <i>Emerita</i> PBP 1709, 1718, 1727
JOSEPHU, JOSEPHA	<i>Lutz Sep Maria</i> PBP 1847
	<i>Giger Sep Ludwig</i> PBP 1844
	<i>Maria Seppa Rosa</i> PBP 1842
	<i>Seppa Carlina</i> PBP 1866
	Vollform: <i>Giger Rest Giusep</i> PBP 1810
LUCIA	<i>Zeia</i> ²³
MARGARITA	<i>Gretta</i> GAM 1579, PBP 1708, 1720
	Vollform: <i>Margrita</i> PBP 1770
NICOLAU	<i>Capeder Clau Antoni</i> PBP 1822
	<i>Lutz Clau Martin</i> PBP 1824
	Vollform: <i>Pally Nicolaus Martin</i> PBP 1856
SEBASTIANU ²⁴	<i>bistgian</i> PBP 1710
	<i>Bistgiang</i> PBP 1715
	<i>Bistgeun</i> PBP 1829
	Vollform: <i>Sebastionn</i> GAM 1545, <i>Sabastian</i> PBP 17
	Vollform: <i>Sebastionn</i> GAM 1545,
	<i>Sabastian</i> PBP 1773
SCOLASTICA	<i>Colastia</i> PBP 1819
VINCENTIU	<i>Tschentz</i> GAM 1601
	<i>Tschens</i> PBP 1712, 1722
	<i>Schentz</i> GAM 1579
	<i>Schens</i> PBP 1708, 1714
	Vollform: <i>Schens seu Vincens</i> PBP 1709
	<i>Vincentius vulgo schens</i> PBP 1714

IV. Konsonantismus

Das palatalisierte c vor a (*VRom.* 29 [1970], 42) zeigen auch die Medelser ON: *stgalas*²⁵ < SCALA, *Entgarden* (RN I, 9) < INCARDINE, *Tgaglia Coller* (RN I, 13) < CATULA und die mundartliche Form für das bleniesische Castro: *částra*. Für das er-

²³ A. LUTZ, *op. cit.*, p. 7, 8, 16.

²⁴ DRG 2, 241 weist darauf hin, daß es schon eine allgemein romanische Form BASTIANU gab.

²⁵ Aus dem Ms. 618 der *Biblioteca Romontscha*, *Claustra de Mustér: Temps d'unviern er'il spitalier de S. Maria adina sin via cun manar garnezi ... da Casatscha ... ne osum las «stgalas» tochen S. Gaigl*. 'Im Winter war der Wirt von St. Maria immer auf dem Weg, Getreide von Casaccia oder zu oberst von den «Stufen» bis nach S. Gagl zu führen.'

weichte intervokalische c haben wir die ON, die von LACU stammen: *Lai*, *Lajets* (RN I, 8) sowie die alte Aussprache von Lugano: *lyówn*²⁶. Für das palatalisierte g vor a haben wir die mda. Form von SANCTU GALLU > *soñ ġáy*, die auch schriftlich belegt ist²⁷ und die öfters vorkommenden *ġasa* < dt. *Gasse*, z.B. *giassa largia* im ausgestorbenen Weiler Pali.

Die Vokalisierung des l in den Konsonantengruppen LT, LD (VRom. 29 [1970], 53) zeigt sich in den ON mit ALTU und dt. *Wald*; *Aut da las Palius* (RN I, 7), *Aut da Pardatsch* (RN I, 7), *Uaut da la Badugna* (RN I, 13) sowie in der mda. Form des südlich des Lukmaniers gelegenen Acquacalda TI: *lôwačřôda*.

Disentis

P. Ambros Widmer

²⁶ Die alten schriftsprachlichen Formen scheinen diese Erweichung anzudeuten. So wird das medelserische *uyáw* > ADVOCATU mit *ugiau* PBP 1852 wiedergegeben.

²⁷ J. G. EBEL, *Anleitung, auf die nützlichste und genußvollste Art die Schweiz zu bereisen*, Zürich 1810, p. 452: *Sanc Jai*.